

— 11 — 2024 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.329

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

Se celebrarán conferencias multiculturales

Kyodo no Machi Zukuri-Ka, Shimin Kyodo-Gakari

(Sección de Planificación Urbana, Sección de Cooperación Ciudadana) ☎ 0289 (63) 2241

Kanuma-shi, Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

¡Hagamos la ciudad de Kanuma un lugar cómodo para vivir juntos!

Cuándo: el domingo 15 de diciembre 12:30-16:15

Contenido/lugar • Visita el Clean Center (Clean Center)

• Charla con el Alcalde (Municipalidad)

Lugar de encuentro: Aparcamiento de la Municipalidad

*Todos tomaremos el autobús urbano desde la Municipalidad hasta el Clean Center.

Quién puede participar: Extranjeros residentes en la ciudad de Kanuma

Número de participantes: 20 (por orden de solicitud)

Costo de participación: 0 yenes

Solicitud: hasta el 25 de noviembre. Envíe el formulario de solicitud a la Asociación Internacional.



多文化共生講座を開催します

協働のまちづくり課市民協働係 ☎0289 (63) 2241

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

みんなが住みやすい鹿沼市を一緒に作りましょう！

とき 12月15日(日) 12:30~16:15

内容・場所 • クリーンセンターの見学(クリーンセンター)

• 市長とお話をします(市役所)

集合するところ 市役所 駐車場

*市役所からクリーンセンターは、みんなで市のバスで行きます。

参加できる人 鹿沼市に住んでいる外国人

人数 20人(申込順)

参加費 0円

申込み 11月25日まで。申込書を国際交流協会に出してください。



Furusato Awano Festival de Otoño

Awano Shokokai

(Cámara de Comercio e Industria de Awano) ☎0289 (85) 2281

Cuándo: Domingo 24 de noviembre 9:30-15:00

Lugar: Centro Comunitario de Awano, etc.

Vea el sitio web de la Cámara de Comercio e Industria de Awano

ふる里あわの秋まつり

栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

とき 11月24日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページを見てください

■ ¡Vivamos la experiencia de hacer Kumiko!

Bunka-ka, Bunkazai-gakari

(Sección de Bienes Culturales, División de Asuntos Culturales) ☎ 0289 (62) 1172

Cuándo: Domingo 24 de noviembre 9:30-11:30

Lugar: Museo de Artesanía Tradicional Furusato de Madera (1556-1, Asou-cho, Ciudad de Kanuma)

Contenido: Hacer Kanuma kumiko. Visita a las esculturas de templos portátiles.

Personas que pueden participar: Mayores de 4º de primaria

Capacidad máxima: 20 personas (por orden de llegada)

Cuota de participación: 1.500 yenes

Solicitud: Llamar a la División de Asuntos Culturales a partir del viernes 1 de noviembre.



■ 組子づくりを体験しよう!

文化課文化財係 ☎0289 (62) 1172

と き 11月24日(日) 9:30~11:30

と ころ 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻苧町1556-1)

内 容 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。

参加できる人 小学4年生より年齢が大きい人 定員 20人(先着順)

参加料 1,500円

申 込 11月1日(金) から文化財係へ電話をしてください。

■ Festival del arce del parque Yatai no Machi Chuo.

Shi Kanko Kyokai

(Asociación de turismo de la ciudad) ☎ 0289-60-6070

¡Disfrutemos de las hojas de otoño!

Cuando: del sábado 23 de noviembre a domingo 1 de diciembre

Lugar: Yatai no Machi Chuo Koen (1-1870-1 Ginza, Ciudad de Kanuma)

■ 屋台のまち中央公園もみじまつり

市観光協会 ☎0289 (60) 6070

紅葉を楽しみましょう

と き 11月23日(土) ~12月1日(日)

と ころ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1- 1870-1)



■ Exposición de Kanuma Shumai

Kanuma Shoko Kaigisho

(Cámara de Comercio e Industria de Kanuma) ☎0289 (65) 1111

Comparemos los shumai de Kanuma.

Cuando: Sábado 23 de noviembre 10:30-14:30

Lugar: Aparcamiento de la Municipalidad de Kanuma



■ かぬまシウマイ博覧会

鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

と き 11月23日(土) 10:30~14:30

と ころ 鹿沼市役所 駐車場

■ Kanumakko Nikoniko Festa 2024

Kosodate Shien-Ka, (Sección de ayuda a la infancia) ☎ 0289 (63) 2160

Se trata de un evento para que padres e hijos disfruten de manualidades, espectáculos de marionetas, etc.

Cuando: Domingo 1 de diciembre 10:00-14:00

Lugar: Centro de Información Ciudadana(SHIMIN JOHO CENTER) Tarifa: 0 yenes

■ かぬまっこにこにこフェスタ2024

子育て支援課 ☎0289 (63) 2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月1日(日) 10:00~14:00

と ころ 市民情報センター 参加料 0円

■ ¿Ha pagado sus impuestos?

Los impuestos se utilizan para ayudar a los ciudadanos a llevar una vida próspera y saludable. Los impuestos deben pagarse en una fecha determinada. Asegúrese de cumplir los plazos.

Si tiene algún problema con los impuestos, consúltenos.

→ Sección de Pago de Impuestos, Sección de Promoción ☎ 0289-63-2114



Si tiene dificultades para pagar sus impuestos debido a una catástrofe, enfermedad, pérdida de trabajo, etc., consulte con la Sección de Pago de Impuestos, Sección de Promoción.

Por favor, no se preocupe solo.

■ 税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→ 納税課推進係 ☎0289 (63) 2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

1人で悩まないでください。

■ Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№252 Uwano-machi ※Para más informaciones, acúdase a la Sección de Casas Vacías.

■ 空き家バンクおすすめ物件

№252 上野町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくかあ やたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■ Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el lunes 4 de noviembre (festivo).

■ ごみの収集について

しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんがかり
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 11月4日(月)はごみ収集があります。

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga くろかわがしがわ いたがちく 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

★Drenar los residuos de alimentos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.
Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。
水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

★Precauciones al tirar la basura

Separe correctamente la basura. Al depositar la basura en los contenedores de las estaciones de basura, asegúrese de que están colocados dentro de los contenedores.

Cuando tires cuchillos y navajas de cocina, envuelve el filo con cinta aislante para evitar que se salga.

Asegúrese de que los encargados de recoger la basura sepan qué están recogiendo, por ejemplo, escriban en el envoltorio como «cuchillo de cocina» o «navaja».

Tire los cuchillos y navajas de cocina los «días de basura no incinerable».

スペイン語

★ごみを出す時の注意

ごみは、正しく分別してください。ごみステーションのコンテナに入れるときは、確実にコンテナの中に入れてください。
 包丁やナイフを捨てるときは、刃が出ないように、刃のところにガムテープを巻いたりしてください。
 「包丁」「ナイフ」など、何を捨てるかわかるようにしてください。
 包丁やナイフは、「燃やさないごみの日」に出してください。

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: el miércoles 20 de noviembre, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 11月20日（水）10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 中国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日 曜日	Hora 時間 時間	Nombre de la clase 教室名 教室名	Lugar 場所 場所
Miércoles 水 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

